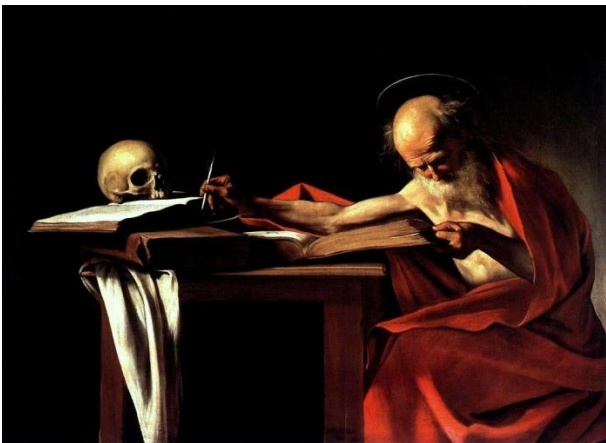




Università di Modena e Reggio Emilia
Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali

Università degli Studi di Parma
Dipartimento di Antichistica, Lingue,
Educazione, Filosofia



DIALOGHI

Sulla traduzione letteraria:
esperienze e riflessioni

Giornata di studio e di confronto
fra docenti e studenti del
Corso di Laurea Magistrale Interateneo
(UNIPR-UNIMORE) in
LINGUE, CULTURE, COMUNICAZIONE



Aula Q
Dipartimento di Giurisprudenza
Via San Geminiano 3
Modena
18 Aprile 2016, Ore 9.30



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA



UNIMORE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
MODENA E REGGIO EMILIA

Programma

Ore 9.30

Saluto:

Giovanni Bonifati (Direttore DSLC, UNIMORE),
Maria Cristina Ossiprandi (Prorettore
Didattica, UNIPR)
Introduzione Cesare Giacobazzi (Presidente
L.M. Lingue, Culture, Comunicazione)

Coordina: Franco Nasi

Flavio Fiorani: Malinche: una donna indigena
nella trama della conquista spagnola del
Messico

Ilaria Ballasini: "In punta di piedi" verso la
Francia: sulla traduzione di un romanzo
italiano in francese

Simonetta Valenti: Tradurre Claudel:
il piacere di una sfida continua

Valeria Barbieri: Il primo viaggio di
Struwwelpeter alias Pierino Porcospino in
Italia

Diego Saglia: Tra "pareggiamento" e
"equalization": sfide e problemi di una
traduzione collettiva

Discussione

Sospensione lavori ore 13.00

Ore 14.30

Coordina: Diego Saglia

Céline Frigau Manning (Paris VIII): Il corpo
del traduttore. Riflessioni sulla traduzione
teatrale

Ernst Kretschmer: Tradurre il nonsense di
Christian Morgenstern

Dzvenyslava Gladun: Bradley Buxbaum e
Cactus Kid: tradurre la narrativa per bambini
dal tedesco

Cristina Calò: Children's Poetry and Light
Verse: traducendo *My Dog is a Carrot* di
John Hegley

Giovanna Bellati: Traducendo le poesie di
Giovanna Bemporad in francese

Teresina Zemella: *Il traduttore visibile* 2004-
2015: dialoghi sulla traduzione

Discussione

Termine lavori 17.30

Sul frontespizio: San Girolamo (Rocco
Normanno, Caravaggio, Simone Allegra)